

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podeptany on nogą – nogami ubogiego, stąpieniem biednych.* ** ¹⁾ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam depczą go nogi, nogi upokorzonych i stąpienie słabych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Depcze je noga; nogi ubogiego, stopy nędzarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Depcze je noga; nogi ubogiego, stopa nędzników.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podępcę je noga, nogi ubogiego, kroki nędzników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podępczą je nogi, nogi biednych i stopy ubogich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I depczą je nogi, nogi nędzarza, kroki ubogich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Depczą je nogi biednych, stopy ubogich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I będą deptać je nogi, nogi ubogich, stopy biedaków”. Sprawiedliwe rządy Boga
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Depczą po niej nogi, stopy biedaków stopy nędzarzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і їх потоптають ноги лагідних і покірних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Depce ją noga, nogi uciśnionych, stopy bezsilnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stopa je podepcze, stopy uciśnionego, kroki maluczkich”.

¹⁾ Lub: nogami pokornych, stąpieniem słabych.

²⁾ <x>430 3:12</x>